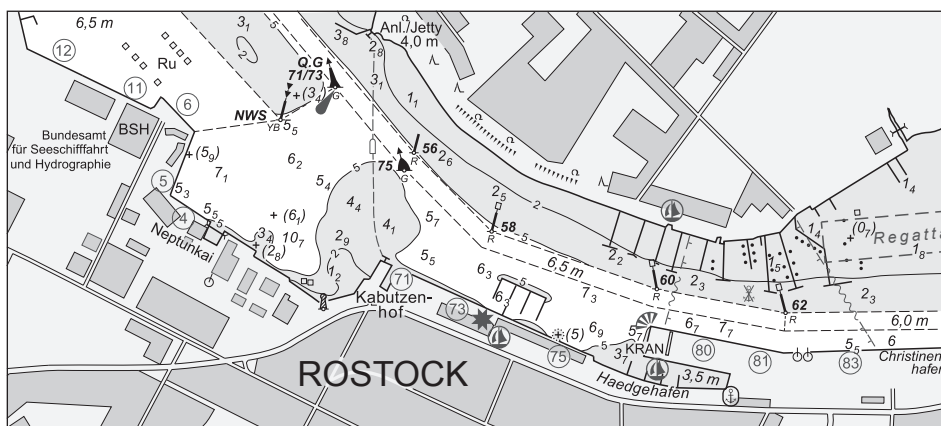


BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer *Notices to Mariners*

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt
Official Maritime Publication

06. März 2020 · 151. Jahrgang
06 March 2020 · Volume 151



Nfs 10/2020

Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.
Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.
Sektorengrenzen der Feuer von See aus.
Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.
Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.
Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.
Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).
Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

Übersetzungen

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Freiwillige Mitarbeit

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Neptunallee 5, 18057 Rostock
Telefon/*Telephone* +49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/*operator*)
Telefax +49 (0) 3 81 45 63-9 48 (Vermittlung/*operator*)
E-Mail/*E-mail* nfs@bsh.de
Internet www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 12,00 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,50 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)
(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Hamburg und Rostock 2020
www.bsh.de
ISSN-Nr. Druck 0027-7444
Digital 1437-4048

Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately

*Geographic longitude referred to Greenwich meridian.
True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.
Sector limits of lights from seaward.
Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.
Depths and drying heights referred to Chart Datum.
Other heights referred to chart specific height datum.
Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.
For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.*

Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the “Annual enclosure to the Notices to Mariners” (NfS) and in the “Handbuch für Brücke und Kartenhaus”.

Translations

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

Voluntary cooperation

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 12.00 incl. VAT, single issue € 3.50 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency
Hamburg and Rostock 2020
www.bsh.de
ISSN-Nr. Print 0027-7444
Digital 1437-4048

P- und T-Berichtigungen/P and T corrections

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2018 bis zum Heft 09/2020

According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2018 to issue 09/2020

Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications

Bücher/Books: –

Karten/Charts: 163/INT 1351

Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts**Nordsee/North Sea**

T42	47	T1120	1660	1661	T1711
T46	48	1300			

Ostsee/Baltic Sea

163

Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications

2155	Funkdienst für die Klein- und Sportschiffahrt 2020
4003	Leuchtfeuerverzeichnis, südöstliche Nordsee 2020
5000	Handbuch Nautischer Funkdienst 2019

Teil 3 – Mitteilungen/Part 3 – Notifications

- DE. BSH. Eisbericht. Amtsblatt des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie/DE. BSH. Ice Report. *Official gazette of the Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH)*
- DE. BSH. Vorhersagedienste. Berichtigungen zu den Gezeitentafeln Europäische Gewässer 2020/DE. BSH. *Forecast services. Corrections to the Gezeitentafeln Europäische Gewässer 2020*
- DE. GDWS. Stellenausschreibung/DE. GDWS. *Advertising of a post*

Beilagen/Enclosures

- DE. BSH. Deckblätter zum Lfv./DE. BSH. *Corrections to the List of Lights*
- DE. Anordnung des Bundesministerium für Gesundheit nach dem Gesetz zur Durchführung der Internationalen Gesundheitsvorschriften/DE. *Direction of the Federal Ministry of Health according to the Law on the Implementation of the International Health Regulations*

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections***Gültige P- und T-Berichtigungen**
vom 06. März 2020***P and T Corrections in force***
*dated 06 March 2020*Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2018 bis zum Heft 09/2020*According to the German Notices to Mariners (NfS)*
issue 01/2018 to issue 09/2020


Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 34	2019: 43	T 1130	2019: 47
T 50	2018: 34 2019: 20	T 1220	2020: 04, 08
T 52	2019: 46	T 1240	2020: 08
T 87	2020: 08	T 1300	2020: 06
T 90	2019: 47	T 1311	2018: 04
T 91	2019: 47	T 1360	2020: 08
T 103	2020: 06, 09	T 1370	2020: 06
T 151	2018: 50 2020: 04	T 1410	2020: 01–02
T 162	2019: 01, 19, 23	T 1430	2020: 01–02
T 163	2019: 19	T 1511	2020: 05
T 1000	2019: 20	T 1513	2018: 34
T 1100	2020: 08	T 1579	2018: 47
T 1120	2018: 24, 35 2019: 47	T 1610	2020: 08
		T 1622	2018: 47

Teil 1/Part 1**Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/North Sea**★ **T 42**


INT 1366

Letzte NfS:

01-02/20

Mole 3Ersetze
*Replace***Plan C**
 3
 Iso.Y.2s13m
durch
by


53° 53,25' N 009° 08,07' E

Verlege
Relocate


 YB Q(6)+LFl.10s

nach

to 53° 53,242' N 009° 08,058' E



 YB Q(6)+LFl.10s

nach

to 53° 53,242' N 009° 08,155' E


(WSA Brunsbüttel 8(T)–10(T)/20) 10/20

★ **T 46**


INT 1453

Letzte NfS:

05/20

Mole 3Ersetze
*Replace***Plan**
 3
 Iso.Y.2s13m
durch
by


53° 53,25' N 009° 08,07' E

Verlege
Relocate


 YB Q(6)+LFl.10s

nach

to 53° 53,242' N 009° 08,058' E



 YB Q(6)+LFl.10s

nach

to 53° 53,242' N 009° 08,155' E

(WSA Brunsbüttel 8(T)–10(T)/20) 10/20

* 47

N-lich Grünendeich

INT 1454

Letzte NfS:

04/20

Streiche

Delete+ (14₂)

53° 35,2' N 009° 36,9' E

(WSA Hamburg 17/20) 10/20

* 48

N-lich Grünendeich. Finkenwerder

INT 1455

Letzte NfS:

08/20

Streiche

*Delete***Plan A**+ (14₂)

53° 35,2' N 009° 36,9' E

Trage ein

*Insert***Plan B**

E 16

★ FI.Y.4s

53° 32,712' N 009° 50,568' E

(WSA Hamburg 17/20; HPA 2/20) 10/20

* T 1120

Borkum. Alte Ems

Letzte NfS:

09/20

Streiche

*Delete**eingezogen/withdrawn*

bei

at



VR

53° 30,3' N 006° 41,8' E

Plan A

Streiche

*Delete**Geringere Tiefen*

53° 33,5' N 006° 45,0' E

24/18 – T 1120 aufgehoben/*cancelled*35/18 – T 1120 aufgehoben/*cancelled*

(WSA Ems-Nordsee 14/20; BSH N2/20) 10/20

* 1300

OWP Meerwind Süd/Ost – AmrumbankLetzte NfS:
08/20Trage ein
Insertdicht entlang
close tozwischen
between

54° 23,44' N 007° 47,82' E
54° 20,26' N 008° 09,28' E
54° 38,26' N 007° 56,80' E

(BSH N2/20) 10/20

* 1660

N-lich GrünendeichLetzte NfS:
04/20Streiche
Delete+ (14₂)

53° 35,2' N 009° 36,9' E

(WSA Hamburg 17/20) 10/20

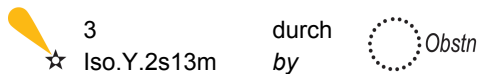
* 1661

FinkenwerderLetzte NfS:
08/20Trage ein
Insert

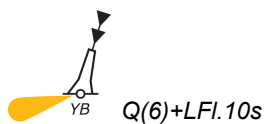
53° 32,712' N 009° 50,568' E

(HPA 2/20) 10/20

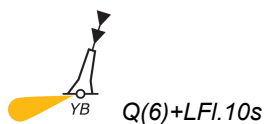
* T 1711

Mole 3Letzte NfS:
04/20Ersetze
Replace

53° 53,25' N 009° 08,07' E

Verlege
Relocate

nach
to 53° 53,242' N 009° 08,058' E



nach
to 53° 53,242' N 009° 08,155' E

(WSA Brunsbüttel 8(T)–10(T)/20) 10/20

Ostsee/Baltic Sea*** 163**

INT 1351

Letzte NfS:

47/19

Mecklenburger Bucht, östlicher TeilNEUE AUSGABE/*NEW EDITION*

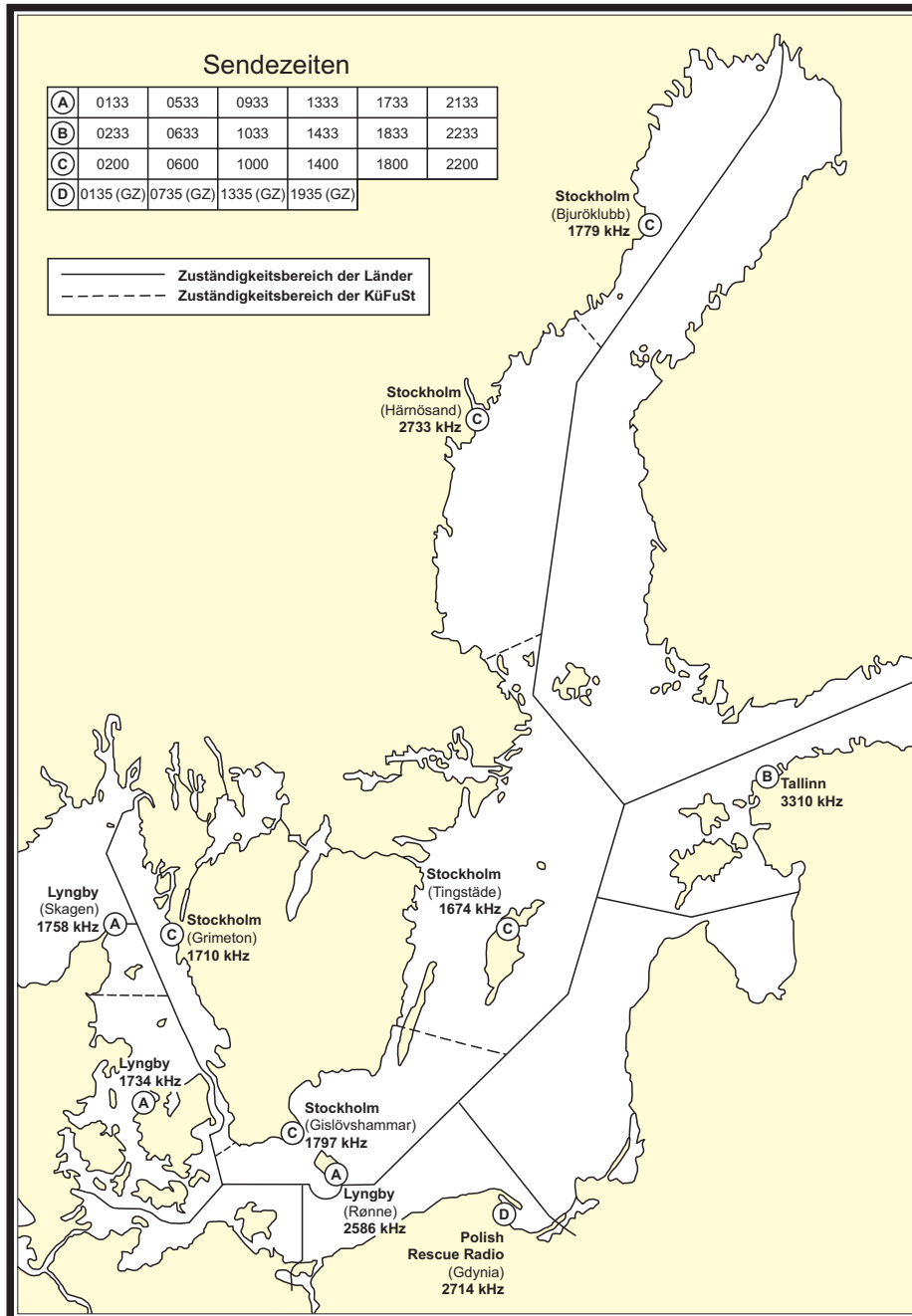
(BSH N2/20) 10/20

Teil 2/Part 2**Berichtigungen zu den Seebüchern/Corrections to nautical publications**

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)
(Valid till next edition)

2155 Funkdienst für die Klein- und Sportschiffahrt 2020

S. 18 Warnnachrichten auf Grenzwellen im Bereich der Ostsee. Ersetze die Abbildung durch:



Nautische Warnnachrichten auf Grenzwellen im Bereich der Ostsee

(PL 05/Shb./20) 10/20

S. 42 Polen. Wetterinformationen durch das Institute of Meteorology and Water Management. Abschnitt **Polish Rescue Radio**, ersetze alle Angaben durch:

Polish Rescue Radio

G e b i e t

- a) Internationale Wettervorhersagegebiete B7 bis B11 siehe Abb. S. 20/21
- b) Küstengewässer

S p r e c h f u n k

GW/MW, UKW

2 714 kHz

Abgesetzte Stationen

Name	Kanal
Police	61
Kikut	5
Niechorze	62

Sendezeit (GZ), Inhalt

auf Ersuchen und um

0135 0735 1335 1935

Nautische Warnnachrichten für Gebiet b)

und Wettervorhersage in Englisch und auf

Ersuchen in Polnisch

Nach Ankündigung auf 2 182 kHz und UKW-Kanal 16

(PL 05/Shb./20) 10/20

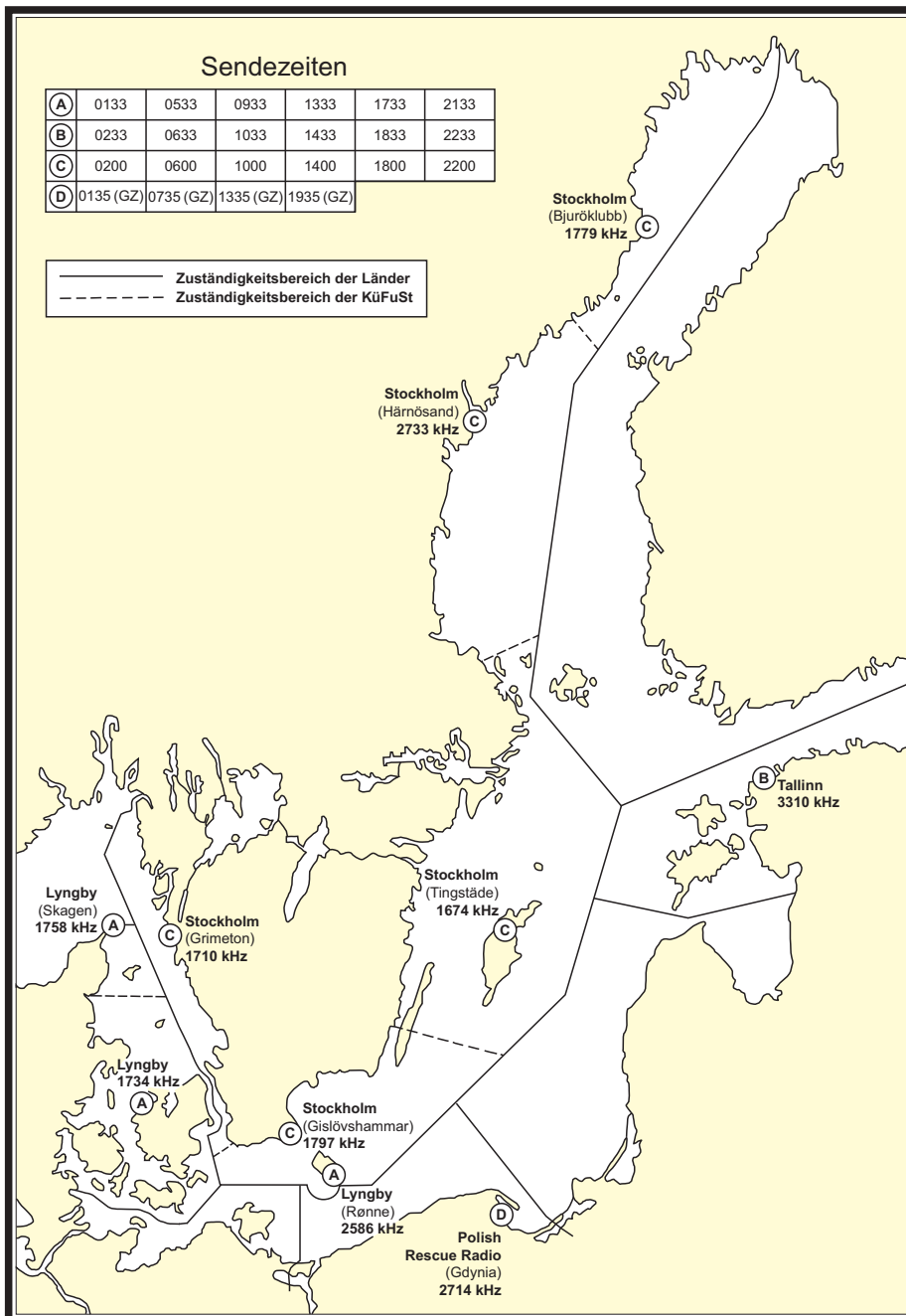
4003 Leuchfeuerverzeichnis, südöstliche Nordsee 2020

Berichtigung als Beilage in der Mitte des Heftes

(BSH N2/20) 10/20

5000 Handbuch Nautischer Funkdienst 2019

S. 18 Warnnachrichten auf Grenzwellen im Bereich der Ostsee. Ersetze die Abbildung und die Berichtigung 04/20 durch:



Nautische Warnnachrichten auf Grenzwellen im Bereich der Ostsee

(PL 05/Shb./20) 10/20

- S. 42 Polen. Wetterinformationen durch das Institute of Meteorology and Water Management.** Abschnitt **Polish Rescue Radio**, ersetze alle Angaben und die Berichtigung 04/20 durch:

Polish Rescue Radio

G e b i e t

- a) Internationale Wettervorhersagegebiete B7 bis B11 siehe Abb. S. 20/21
b) Küstengewässer

S p r e c h f u n k

GW/MW, UKW

2 714 kHz

Abgesetzte Stationen

Name	Kanal
Police	61
Kikut	5
Niechorze	62

Sendezeit (GZ), Inhalt

auf Ersuchen und um

0135 0735 1335 1935

Nautische Warnnachrichten für Gebiet b) und

Wettervorhersage in Englisch und auf Ersuchen
in Polnisch

Nach Ankündigung auf 2 182 kHz und UKW-Kanal 16

(PL 05/Shb./20) 10/20

- S. 72 Eisnachrichtendienst.** Abschnitt **Polish Rescue Radio**, ersetze alle Angaben und die Berichtigung 04/20 durch:

Polish Rescue Radio (Küstenfunkstelle)

S p r e c h f u n k

GW/MW, UKW

2 714 kHz

Abgesetzte Stationen

Name	Kanal
Police	61
Kikut	5
Niechorze	62

Sendezeit (GZ), Inhalt

auf Ersuchen und um 0135 0735

1335 1935

Eisberichte

(PL 05/Shb./20) 10/20

Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

★ **DE. BSH. Eisbericht. Amtsblatt des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie**

93. Jahrgang für die Eissaison 2019/2020 – Unentbehrlich für die Planung und Durchführung der Eisschifffahrt in Ost- und Nordsee.

Der **Eisbericht** informiert täglich montags bis freitags über die aktuellen Eis- und Schifffahrtsverhältnisse im gesamten Ostseeraum und im Nordseeküstengebiet durch **Stationsmeldungen**, regionale **Übersichten** und **Vorhersagen** für vier bis fünf Tage. Ferner sind **Bekanntmachungen über Schifffahrtsbeschränkungen** sowie **über Einsatzgebiete und Unterstützung** der staatlichen Eisbrecher enthalten. Jede Woche ist eine **Referenz-Eiskarte** des gesamten Ostseeraumes beigelegt. Für die Eisbedeckung des westlichen Ostseeraumes und der Nordseeküste wird bei Eisvorkommen täglich eine Eiskarte herausgegeben. Die Karten sind sowohl im PDF- als auch im S-411-Format zur Verwendung in geeigneten ECDIS verfügbar.

Der Eisbericht erscheint in der Regel von Ende November/Anfang Dezember bis Ende Mai/Anfang Juni in durchschnittlich 120 Ausgabennummern. Der Eisbericht ist kostenfrei und wie alle weiteren Eisdienstprodukte über das Internet abrufbar.

Eisinformation:

Telefon: +49 (0) 3 81 45 63-7 80, 7 82, 7 87
Telefax: +49 (0) 3 81 45 63-9 49
E-Mail: ice@bsh.de
Internet: www.bsh.de/DE/DATEN/Eisberichte-und-Eiskarten/eisberichte-und-eiskarten_node.html
und www.bsis-ice.de

★ **DE. BSH. Vorhersagedienste. Berichtigungen zu den Gezeitentafeln Europäische Gewässer 2020**

In den Gezeitentafeln, Europäische Gewässer für das Jahr 2020 sind die Gezeitenvorausberechnungen für Bilbao in der Zeitzone UTC angegeben. Auf den Seiten 158-160 muss in der Fußzeile die Angabe „UTC+ 1h00min (MEZ)“ durch „UTC“ ersetzt werden. Entsprechend ist auch auf Seite 196 unter Bilbao, Santurtzi „UTC+ 1h00min“ durch „UTC“ zu ersetzen.

★ **DE. BSH. Ice Report. Official gazette of the Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH)**

93rd volume for the ice season 2019/2020 – indispensable for planning and performing ice navigation in the Baltic and North Seas.

The **Ice Report** is issued daily from Monday to Friday. It provides latest information on the ice and navigational conditions in the entire Baltic Sea and coastal area of the North Sea and includes **station reports**, regional overviews, and forecasts for about four to five days. Furthermore, it includes the announcements of restrictions to navigation as well as the **operational areas and possible assistance of icebreakers**. Once a week a reference ice chart covering the whole region of the Baltic Sea is attached. An ice chart showing the ice cover of the western region of the Baltic Sea and the North Sea coast is issued daily, if ice is present. The ice charts are available in PDF as well as in S-411 format for the use in a suitable ECDIS.

The ice report is normally published from late November/early December to the end of May/early June with an average of 120 issues. The Ice Report is free of charge and is available on the internet, as well as other Ice Service products.

Ice Information:

Phone: +49 (0) 3 81 45 63-7 80, 7 82, 7 87
Fax: +49 (0) 3 81 45 63-9 49
e-mail: ice@bsh.de
Internet: www.bsh.de/DE/DATEN/Eisberichte-und-Eiskarten/eisberichte-und-eiskarten_node.html
and www.bsis-ice.de

(BSH M1/19) 10/20

★ **DE. BSH. Forecast services. Corrections to the Gezeitentafeln Europäische Gewässer 2020**

The tide predictions for Bilbao in the German tide tables (Gezeitentafeln, Europäische Gewässer) for the year 2020 are given in time zone UTC. In the footer of pages 158-160, replace the note “UTC+ 1h00min (MEZ)” by “UTC”. Replace accordingly on page 196 under Bilbao, Santurtzi “UTC+ 1h00min” by “UTC”.

(BSH M1/20) 10/20

DE. GDWS. Stellenausschreibung

DE. GDWS. Advertising of a post

(GDWS/20) 10/20

Beilagen/*Enclosures*

DE. BSH. Deckblätter zum Lfv.

DE. BSH. Corrections to the List of Lights

(BSH N2/20) 10/20

DE. Anordnung des Bundesministerium für
Gesundheit nach dem Gesetz zur Durchfüh-
rung der Internationalen Gesund-
heitsvorschriften

*DE. Direction of the Federal Ministry of
Health according to the Law on the Imple-
mentation of the International Health Regula-
tions*

(BMG 28. Februar/20) 10/20

4003 Lfv. südöstliche Nordsee 2020

310090 B 1436	Brunsbüttel, 3, Mole 3 Pfahl,	53°53,25' N 009°08,07' E	Iso.Y.2s	13 m Y (T) Gelöscht
		ca. 25 m S-lich des Molenkopfes		(WSA Brunsbüttel 8(T)/20) 2020-10
311565	Finkenwerder, Großschiffswarteplatz E 16 Dalben	53°32,71' N 009°50,57' E	Fl.Y.4s	10 m Y 3 M (HPA 2/20) 2020-10

Bundesministerium für Gesundheit

Anordnungen des Bundesministeriums für Gesundheit nach dem Gesetz zur Durchführung der Internationalen Gesundheitsvorschriften (2005) (IGV-Durchführungsgesetz – IGV-DG) mit dem Ziel, die Einschleppung von Infektionen durch das erstmals im Dezember 2019 in Wuhan/China aufgetretene neuartige Coronavirus („SARS-CoV-2“) in die Bundesrepublik Deutschland oder ihre Ausbreitung zu verhindern

vom 28. Februar 2020

- I. *Auf Grund § 5 Absatz 1 des Gesetzes zur Durchführung der Internationalen Gesundheitsvorschriften (2005) (IGV-Durchführungsgesetz – IGV-DG) ordnet das Bundesministerium für Gesundheit im Einvernehmen mit dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur an:*

Beförderer von Reisenden, die mittels eines in der Islamischen Republik Iran, in der Italienischen Republik, in Japan, in der Republik Korea oder in der Volksrepublik China (einschließlich der Sonderverwaltungszone Hongkong und Macau) gestarteten Luftfahrzeugs, ausgelaufenen Schiffs oder mittels eines in der Italienischen Republik abgefahrenen Zuges oder eines von dort kommenden Kraftomnibusses in der Bundesrepublik Deutschland ankommen, haben diesen bei der Ankunft die in Anlage 1 dieser Anordnungen enthaltene Verhaltenshinweise zur Krankheitsvorbeugung oder für den Fall, dass Krankheitssymptome auftreten, zu geben.

Satz 1 gilt entsprechend für alle in der Bundesrepublik Deutschland tätigen Flughafenunternehmer und Betreiber von Häfen, Personenbahnhöfen und Omnibusbahnhöfen, die in ihren Einrichtungen die in Anlage 1 dieser Anordnungen enthaltene Verhaltenshinweise zur Krankheitsvorbeugung oder für den Fall, dass Krankheitssymptome auftreten, zu geben haben.

- II. *Auf Grund § 10 Absatz 1 des Gesetzes zur Durchführung der Internationalen Gesundheitsvorschriften (2005) (IGV-Durchführungsgesetz – IGV-DG) ordnet das Bundesministerium für Gesundheit an:*

Die verantwortliche Luftfahrzeugführerin oder der verantwortliche Luftfahrzeugführer eines in der Islamischen Republik Iran, in der Italienischen Republik, in Japan, in der Republik Korea oder in der Volksrepublik China (einschließlich der Sonderverwaltungszone Hongkong und Macau) gestarteten Luftfahrzeugs hat vor der ersten Landung auf einem Flughafen in der Bundesrepublik Deutschland die Allgemeine Erklärung für Luftfahrzeuge, Abschnitt über Gesundheit, gemäß Artikel 38 in Verbindung mit Anlage 9 IGV abzugeben.

III. Auf Grund § 12 Absatz 1 und § 17 Absatz 3 des IGV-DG ordnet das Bundesministerium für Gesundheit an:

Reisende, einschließlich der Besatzungsmitglieder, die mittels eines in der Islamischen Republik Iran, in der Italienischen Republik, in Japan oder in der Republik Korea gestarteten Luftfahrzeugs in der Bundesrepublik Deutschland ankommen, haben vor dem Verlassen des Luftfahrzeugs in einem Formular, der sog. Aussteigekarte, Angaben zum Flug und zur persönlichen Erreichbarkeit in den auf die Ankunft folgenden 30 Tagen zu machen; die Aussteigekarte soll dem Muster der Anlage 1 des IGV-DG entsprechen.

Reisende, einschließlich der Besatzungsmitglieder, die mittels eines in der Volksrepublik China (einschließlich der Sonderverwaltungszone Hongkong und Macau) gestarteten Luftfahrzeugs in der Bundesrepublik Deutschland ankommen, haben vor dem Verlassen des Luftfahrzeugs in einem Formular, der sog. Aussteigekarte, Angaben zum Flug und zur persönlichen Erreichbarkeit in den auf die Ankunft folgenden 30 Tagen sowie zu ihrem Aufenthaltsort in China, Kontaktpersonen und gesundheitlichem Befinden zu machen; die Aussteigekarte entspricht dem Muster der Anlage 2 dieser Anordnungen.

Satz 1 gilt entsprechend für Reisende, die mit einem Schiff in der Bundesrepublik Deutschland ankommen; die Aussteigekarte soll dem Muster der Anlage 1a des IGV-DG entsprechen.

IV. Auf Grund § 12 Absatz 4 und § 17 Absatz 3 des IGV-DG ordnet das Bundesministerium für Gesundheit an:

Luftfahrtunternehmen müssen bei Flügen aus der Islamischen Republik Iran, aus der Italienischen Republik, aus Japan, aus der Republik Korea oder aus der Volksrepublik China (einschließlich der Sonderverwaltungszone Hongkong und Macau) in die Bundesrepublik Deutschland die bei ihnen vorhandenen Daten nach der Landung bis zu 30 Tage bereithalten; dies gilt insbesondere für elektronisch gespeicherte Daten zur Identifikation und Erreichbarkeit der Reisenden sowie für Sitzpläne.

Satz 1 gilt entsprechend für Reeder, Charterer und jede andere Person, die für den Betrieb eines Schiffs verantwortlich ist.

- V. *Widerspruch und Anfechtungsklage gegen die Anordnung nach I. haben keine aufschiebende Wirkung. Die sofortige Vollziehung der Anordnungen nach II. bis IV. wird angeordnet. Es handelt sich um eine Notstandsmaßnahme im öffentlichen Interesse, weil Nachteile für Leben und Gesundheit drohen und Gefahr im Verzug vorliegt.*
- VI. *Die vorstehenden Anordnungen des Bundesministeriums für Gesundheit werden durch das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur für den Bereich der zivilen Luftfahrt in den Nachrichten für Luftfahrer und in den Nachrichten für Seefahrer und im Verkehrsblatt bekannt gegeben. Sie gelten ab der Bekanntmachung bis zu ihrer Aufhebung durch das Bundesministerium für Gesundheit, die in derselben Weise bekannt gemacht wird. Sie ersetzen die Anordnungen des Bundesministeriums für Gesundheit vom 14. Februar 2020.*

Bonn, den 28. Februar 2020


Der Bundesminister für Gesundheit



Neuartiges Coronavirus SARS-CoV-2

Informationen über SARS-CoV-2

Seit Anfang Dezember 2019 sind ausgehend von Wuhan, der Hauptstadt der zentralchinesischen Provinz Hubei, vermehrt Fälle von Atemwegserkrankungen durch ein neuartiges Coronavirus (SARS-CoV-2) vorwiegend in China aufgetreten.

Die Krankheit wird von Mensch zu Mensch, primär über Sekrete der Atemwege, übertragen.

Nach einer Inkubationszeit von bis zu 14 Tagen können folgende Symptome auftreten:

Fieber, Husten, Atemnot

Nach Ihrer Einreise aus Gebieten, in denen COVID-19-Fälle vorkommen

Wenn Sie innerhalb von 14 Tagen nach Einreise Fieber, Husten oder Atemnot entwickeln

- vermeiden Sie unnötige Kontakte,
- bleiben Sie nach Möglichkeit zu Hause,
- halten Sie beim Husten und Niesen Abstand zu anderen und drehen Sie sich weg; halten Sie die Armbeuge vor Mund und Nase oder benutzen Sie ein Taschentuch, das sie sofort entsorgen (Husten- und Niesetikette),
- waschen Sie sich regelmäßig die Hände gründlich mit Wasser und Seife, vermeiden Sie das Berühren von Augen, Nase und Mund (Händehygiene),
- suchen Sie nach telefonischer Anmeldung, unter Hinweis auf Ihre Reise, einen Arzt auf.

Wenn Sie aus einem vom RKI festgelegten Risikogebiet kommen (besonders hohe Anzahl von Fällen)

Wenn Sie sich innerhalb der letzten 14 Tage in einem Risikogebiet aufgehalten haben, unabhängig von Symptomen

- vermeiden Sie unnötige Kontakte,
- bleiben Sie nach Möglichkeit zu Hause.

Bei akuten respiratorischen Symptomen jeder Schwere mit oder ohne Fieber

- halten Sie sich an die oben genannten Verhaltenshinweise zur Händehygiene, Husten- und Niesetikette,
- suchen Sie nach telefonischer Anmeldung, unter Hinweis auf Ihre Reise, einen Arzt auf.
- Ihr zuständiges Gesundheitsamt finden Sie hier: <https://tools.rki.de/plztool/>

Falls Sie weiterreisen

- Beachten Sie die Reisehinweise des Auswärtigen Amtes: <https://www.auswaertiges-amt.de/de/ReiseUndSicherheit/reise-und-sicherheitshinweise>



Novel Coronavirus SARS-CoV-2

Information about SARS-CoV-2

Since early December 2019, there has been an increasing number of cases of respiratory disease caused by a novel coronavirus (SARS-CoV-2) emerged from Wuhan, the capital of central China's Hubei province. Most of the cases appeared within China.

The disease is transmitted from person to person, primarily via respiratory secretions.

The following symptoms may occur after an incubation period of up to 14 days:

Fever, cough, difficulty in breathing

After your entry from an area with COVID-19 cases

If you develop fever, cough or difficulty in breathing within 14 days after entry from an affected area

- Please avoid unnecessary contacts,
- Stay home as far as possible,
- keep your distance from others when coughing and sneezing and turn around; cover your mouth and nose with flexed elbow or use a tissue that you can dispose of immediately (cough and sneeze etiquette),
- wash your hands regularly with soap and water, avoid touching your eyes, nose or mouth (hand hygiene),
- should you need medical assistance, consult a doctor by telephone beforehand, informing him with reference to your travel.

If you come from a risk area as defined by the RKI (widespread community transmission)

If you have been to a risk area within the past 14 days, regardless of any symptoms

- Please avoid unnecessary contacts,
- Stay home as far as possible.

If you develop acute respiratory symptoms, regardless of severity, with or without fever, follow the above mentioned recommendations (hand hygiene, cough and sneeze etiquette)

- Should you need medical assistance, consult a doctor by telephone beforehand, informing him with reference to your travel
- Please find the competent local health authority here: <https://tools.rki.de/plztool/>

If you continue your journey

- Consider the respective travel advices.



Nuovo Coronavirus SARS-CoV-2

Informazioni su SARS-CoV-2

A partire dall'inizio di dicembre 2019 sono stati segnalati da Wuhan, capitale della provincia di Hubei in Cina, sempre più casi di una malattia respiratoria causata da un nuovo tipo di coronavirus (SARS-CoV-2).

La malattia viene trasmessa da persona a persona, principalmente attraverso le secrezioni respiratorie.

Dopo un periodo d'incubazione fino a 14 giorni, possono comparire i seguenti sintomi:

Febbre, tosse, difficoltà a respirare

Al ritorno da aree in cui sono stati segnalati casi di COVID-19

Se sviluppa febbre, tosse o difficoltà a respirare entro 14 giorni dal ritorno

- Eviti contatti inutili,
- Rimanga a casa se possibile,
- Mantenga la distanza dagli altri e si volti in direzione opposta a loro quando tossisce e starnutisce; copra la bocca e il naso con l'interno del gomito o usi un fazzoletto da buttare via immediatamente dopo l'uso (etichetta della tosse e dello starnuto),
- Si lavi regolarmente le mani con acqua e sapone, eviti di toccare gli occhi, il naso e la bocca (igiene delle mani),
- Se ha bisogno di assistenza sanitaria, contatti telefonicamente un medico prima di recarsi in visita, facendo riferimento al suo viaggio.

Se proviene da un'area a rischio definita dal RKI (grande quantità di casi)

Se è stato in un'area a rischio negli ultimi 14 giorni, indipendentemente dai sintomi:

- Eviti contatti non necessari,
- Rimanga a casa se possibile.

In caso di sintomi respiratori acuti di qualsiasi gravità con o senza febbre, attenersi alle istruzioni comportamentali sopra menzionate sull'igiene delle mani e l'etichetta della tosse e dello starnuto,

- Se ha bisogno di assistenza sanitaria, contatti telefonicamente un medico prima di recarsi in visita, facendo riferimento al suo viaggio.
- Può trovare il suo dipartimento sanitario di riferimento qui: <https://tools.rki.de/plztool/>

Se continua il proprio viaggio

- Consideri i consigli di viaggio del Ministero degli affari esteri.



Risikogebiete / risk areas
www.rki.de/ncov-risikogebiete



Gebiete mit Fällen/ areas with cases
www.rki.de/regionen-mit-covid-19-faellen

Hotline zum neuartigen Coronavirus
Bundesministerium für Gesundheit:
030 346 465 100
Unabhängige Patientenberatung Deutschland:
0800 0117722
Einheitliche Behördenrufnummer: 115

Stand: 27.02.2020



Reisehinweise Auswärtiges Amt



Weitere Informationen RKI

36. SELBSTAUSKUNFT

Im Rahmen des aktuellen Ausbruchsgeschehens mit dem neuartigen Coronavirus (COVID-19) muss für Sie und alle umseitig angegebenen Mitreisenden die Abgabe der nachfolgenden Selbstauskunft erfolgen. Falls erforderlich wird sich eine gesundheitliche Untersuchung nach Landung anschließen. Sie sind verpflichtet, vor Ihrer Ankunft in Deutschland diese Fragen wahrheitsgemäß zu beantworten:

Frage 1:

Haben Sie oder einer Ihrer umseitig aufgeführten Mitreisenden eines der Krankheitssymptome Fieber, Husten, Atemnot

UND

hatten Sie innerhalb der letzten 14 Tage Kontakt zu einem bestätigten COVID-19- Fall?

JA NEIN

Frage 2:

Haben Sie oder einer Ihrer umseitig aufgeführten Mitreisenden eines der Krankheitssymptome Fieber, Husten, Atemnot

UND

hatten Sie innerhalb der letzten 14 Tage engen, haushaltsähnlichen Kontakt zu einer Person aus einem Risikogebiet*?

JA NEIN

Frage 3:

Haben Sie oder einer Ihrer umseitig aufgeführten Mitreisenden eines der Krankheitssymptome Fieber, Husten, Atemnot

UND

haben Sie sich in den letzten 14 Tagen in einem Risikogebiet* aufgehalten?

JA NEIN

* Derzeitige Risikogebiete in China (Stand: 13.02.2020):

Chinesische Provinz Hubei inkl. Stadt Wuhan sowie die Städte Wenzhou, Hangzhou, Ningbo, Taizhou in der Provinz Zhejiang

Federal Ministry of Health

Orders of the Federal Ministry of Health of 28 February 2020 in accordance with the Act Implementing the International Health Regulations (2005) (IHR Implementation Act - IHR-IA) with the aim of preventing in the Federal Republic of Germany the introduction or spread of infections by the novel coronavirus ("SARS-CoV-2") that first emerged in Wuhan/China in December 2019

- I. *On the basis of Article 5(1) of the Act Implementing the International Health Regulations (2005) (IHR Implementation Act - IHR-IA), the Federal Ministry of Health, in consultation with the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure, orders the following:*

Carriers of passengers arriving in the Federal Republic of Germany by aircraft that have departed from the Islamic Republic of Iran, the Italian Republic, Japan, the Republic of Korea or the People's Republic of China (including the Hong Kong and Macao Special Administrative Regions), by ships that have left from a port of the aforementioned countries or by trains, buses or coaches that have departed from the Italian Republic are to issue to them upon arrival the instructions for disease prevention or measures to be taken in case of symptoms of illness, which are included in Annex 1 of these orders.

The first sentence shall apply mutatis mutandis to all airport, port, passenger station and bus or coach terminal operators who are to issue the instructions for disease prevention or measures to be taken in case of symptoms of illness, which are included in Annex 1 of these orders, on their premises.

- II. *On the basis of Article 10(1) of the Act Implementing the International Health Regulations (2005) (IHR Implementation Act - IHR-IA), the Federal Ministry of Health orders the following:*

In accordance with Article 38 in conjunction with Annex 9 of the IHR, the pilot in command of an aircraft having taken off from the Islamic Republic of Iran, the Italian Republic, Japan, the Republic of Korea or the People's Republic of China (including the Hong Kong and Macao Special Administrative Regions) is to submit the Health Part of the Aircraft General Declaration before landing at the first airport in the Federal Republic of Germany.

- III. *On the basis of Article 12(1) and Article 17(3) of the IHR-IA, the Federal Ministry of Health orders the following:*

All travellers, including crew members, arriving in the Federal Republic of Germany by aircraft that have departed from the Islamic Republic of Iran, the Italian Republic, Japan or the Republic of Korea, before leaving the aircraft, are to provide in a form, the so-called Passenger Locator Form, details on the flight and on how they can be contacted within a period of 30 days after arrival. Passenger locator forms are to follow the model in Annex 1 of the IHR-IA.

All travellers, including crew members, arriving in the Federal Republic of Germany by aircraft that have departed from the People's Republic of China (including the Hong Kong and Macao Special Administrative Regions), before leaving the aircraft, are to provide in a form, the so-called Passenger Locator Form, details on the flight, contact persons, state of health, place of stay in China and on how they can be contacted within a period of 30 days after arrival. Passenger locator forms are to follow the model in Annex 2 of these orders

The first sentence shall apply mutatis mutandis to travellers arriving in the Federal Republic of Germany by ship; the passenger locator form is to follow the model in Annex 1a of the IHR-IA.


- IV. On the basis of Article 12(4) and Article 17(3) of the IHR-IA, the Federal Ministry of Health orders the following:*

For flights from the Islamic Republic of Iran, the Italian Republic, Japan, the Republic of Korea or the People's Republic of China (including the Hong Kong and Macao Special Administrative Regions) to the Federal Republic of Germany, air carriers must keep the data available to them for a period of up to 30 days after landing. This applies in particular to electronically stored data for the identification and contact details of travellers as well as seat maps.

The first sentence shall apply mutatis mutandis to shipowners, charterers and any other person responsible for operating a ship.

- V. *Objections to and action to rescind the order issued under I. shall have no suspensory effect. The immediate enforcement of the orders issued under II. to IV. is decreed. These orders constitute emergency actions in the public interest since life and health are threatened and danger is imminent.*
- VI. *The above orders of the Federal Ministry of Health will be announced by the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure, in the civil aviation field, in the Notices to Airmen as well as in the Notices to Mariners and the Federal Ministry of Transport Gazette. The orders are applicable from the date of their announcement until they are revoked by the Federal Ministry of Health; this will be announced in the same manner. They supersede the orders of the Federal Ministry of Health of 14 February 2020.*

Bonn, 28 February 2020



Der Bundesminister für Gesundheit